



## Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

**Abdullah Yusuf Ali**, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

**The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,**

### Surah TaHa

(Letters Ta Ha)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

طه

Ta Ha.

2.

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى

We have not sent down the Qur'án to thee to be (an occasion) for thy distress,

3.

إِلَّا تَذَكُّرًا لِّمَنْ يَخْشَى

But only as an admonition to those who fear (Allah) --

4.

تَنْزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَى

A revelation from Him Who created the earth and the heavens on high.

5.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

(Allah) Most Gracious is firmly established on the throne (of authority).

6.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى

To Him belongs what is in the heavens and on earth, and all between them, and all beneath the soil.

7.

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى

If thou pronounce the word aloud, (it is no matter): for verily He knoweth what is secret and what is yet more hidden.

8.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Allah! there is no god but He!

لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

To Him belong the Most Beautiful Names.

9.

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى

Has the story of Moses reached thee?

10.

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا

Behold, he saw a fire: so he said to his family,

"Tarry ye; I perceive a fire;

لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هُدًى

perhaps I can bring you some burning brand therefrom or find some guidance at the fire."

11.

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَا مُوسَى

But when he came to the fire, a voice was heard:

"O Moses!

12.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ<sup>ط</sup>

"Verily I am thy Lord! Therefore (in My presence) put off thy shoes:

إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

thou art in the sacred valley Tuwa.

13.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى

"I have chosen thee: listen, then, to the inspiration (sent to thee).

14.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا

"Verily, I am Allah: there is no god but I:

فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي

so serve thou Me (only), and establish regular prayer for celebrating My praise.

15.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ

"Verily the Hour is coming --

أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى

My design is to keep it hidden -- for every soul to receive its reward by the measure of its endeavour.

16.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى

"Therefore let not such as believe not therein but follow their own lusts, divert thee therefrom, lest thou perish!"

17.

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى

"And what is that in thy right hand, O Moses?"

18.

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا

He said,

"It is my rod: on it I lean;

وَأَهْشُ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِي فِيهَا مَأْرَبٌ أُخْرَى

with it I beat down fodder for my flocks; and in it I find other uses."

19.

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَى

(Allah) said, "Throw it, O Moses!"

20.

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى

He threw it, and behold! it was a snake, active in motion.

21.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ<sup>ص</sup>

(Allah) said,

"Seize it, and fear not:

سُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى

We shall return it at once to its former condition"...

22.

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى

"Now draw thy hand close to thy side: it shall come forth white (and shining), without harm (or stain) -- as another Sign --

23.

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى

"In order that We may show thee (two) of Our Greater Signs.

24.

اذهب إلى فرعون إنه طغى

"Go thou to Pharaoh, for he had indeed transgressed all bounds."

25.

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي

(Moses) said: "O my Lord! expand me my breast;"

26.

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي

"Ease my task for me;

27.

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي

"And remove the impediment from my speech.

28.

يَفْقَهُوا قَوْلِي

"So they may understand what I say:

29.

وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي

"And give me a Minister from my family,

30.

هَارُونَ أَخِي

"Aaron, my brother;

31.

اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي

"Add to my strength through him,

32.

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي

"And make him share my task:

33.

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا

"That we may celebrate Thy praise without stint,

34.

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا

"And remember Thee without stint:

35.

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا

"For Thou art He that (ever) regardeth us."

36.

قَالَ قَدْ أُوتِيَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَى

(Allah) said: "Granted is thy prayer, O Moses!"

37.

وَلَقَدْ مَنَّنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ

"And indeed We conferred a favor on thee another time (before).

38.

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ

"Behold! We sent to thy mother, by inspiration, the message:

39.

أَنْ أَقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَآقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ

"Throw (the child) into the chest, and throw (the chest) into the river:

فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُ

the river will cast him up on the bank, and he will be taken up by one who is an enemy to Me and an enemy to him':

وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي

but I cast (the garment of) love over thee from Me: and (this) in order that thou mayest be reared under Mine eye.

40.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ

"Behold! thy sister goeth forth and saith, 'Shall I show you one who will nurse and rear the (child)?'

فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ

So We brought thee back to thy mother, that her eye might be cooled and she should not grieve.

وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا<sup>ج</sup>

Then thou didst slay a man, but We saved thee from trouble, and We tried thee in various ways.

فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ

Then didst thou tarry a number of years with the people of Midian.

ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَا مُوسَىٰ

Then didst thou come hither as ordained, O Moses!

41.

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي

"And I have prepared thee for Myself (for service)"...

42.

اٰذْهَبْ اَنْتَ وَاٰخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي

"Go, thou and thy brother, with My Signs, and slacken not, either of you, in keeping Me in remembrance.

43.

اٰذْهَبَا اِلَىٰ فِرْعَوْنَ اِنَّهُ طَغٰى

"Go, both of you, to Pharaoh, for he has indeed transgressed all bounds;

44.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ اَوْ يَخْشٰى

"But speak to him mildly; perchance he may take warning or fear (Allah)."

45.

قَالَا رَبَّنَا اِنَّا نَخَافُ اَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا اَوْ اَنْ يَطْغٰى

They (Moses and Aaron) said: "Our Lord! we fear lest he hasten with insolence against us, or lest he transgress all bounds."



46.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَى

He said:

"Fear not: for I am with you: I hear and see (everything).

47.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ

"So go ye both to him, and say, 'Verily we are Messengers sent by thy Lord: send forth, therefore, the Children of Israel with us, and afflict them not:

قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ

with a Sign, indeed, have we come from thy Lord!

وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ

And peace to all who follow guidance!

48.

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

"Verily it has been revealed to us that the Penalty (awaits) those who reject and turn away."

49.

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَا مُوسَىٰ

(When this message was delivered),

(Pharaoh) said: "Who, then, O Moses, is the Lord of you two?"

50.

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ

He said: "Our Lord is He Who gave to each (created) thing its form and nature, and further, gave (it) guidance."

51.

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى

(Pharaoh) said: "What then is the condition of previous generations?"

52.

قَالَ عَلَّمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ<sup>ط</sup>

He replied:

"The knowledge of that is with my Lord, duly recorded:

لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى

my Lord never errs, nor forgets --

53.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَأَسْلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

"He Who has made for you the earth like a carpet spread out; has enabled you to go about therein by roads (and channels); and has sent down water from the sky."

فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ أَزْوَاجًا مِنْ نَبَاتٍ شَتَّى

With it have We produced divers pairs of plants each separate from the others.

54.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ<sup>ط</sup>

Eat (for yourselves) and pasture your cattle:

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُفْتَنُونَ

verily, in this are Signs for men endowed with understanding.

55.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى

From the (earth) did We create you, and into it shall We return you, and from it shall We bring you out once again.

56.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ

And We showed Pharaoh all Our Signs, but he did reject and refuse.

57.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَىٰ

He said: "Hast thou come to drive us out of our land with thy magic, O Moses?"

58.

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا

"But we can surely produce magic to match thine! So make a tryst between us and thee,

لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى

which we shall not fail to keep -- neither we nor thou -- in a place where both shall have even chances."

59.

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى

Moses said: "Your tryst is the Day of the Festival, and let the people be assembled when the sun is well up."

60.

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ

So Pharaoh withdrew: he concerted his plan, and then came (back).

61.

قَالَ لَهُمُ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ اللَّهُ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ <sup>ط</sup>

Moses said to him:

"Woe to you! forge not ye a lie against Allah, lest He destroy you (at once) utterly by chastisement:

وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَى

the forger must suffer frustration!"

62.

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى

So they disputed, one with another, over their affair, but they kept their talk secret.

63.

قَالُوا إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا

They said:

"These two are certainly (expert) magicians: their object is to drive you out from your land with their magic,

وَيَذُوهَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثُلَى

and to do away with your most cherished institutions.

64.

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوَصَفَّا

"Therefore concert your plan. And then assemble in (serried) ranks:

وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى

he wins (all along) today who gains the upper hand."

65.

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى

They said: "O Moses! whether wilt thou that thou throw (first) or that we be the first to throw?"

66.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا<sup>ط</sup>

He said, "Nay, throw ye first!"

فَإِذَا جِبَاهُهُمْ وَعَصِييُهُمْ يُجَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهُمْ تَسْعَى

Then behold their ropes and their rods -- so it seemed to him on account of their magic -- began to be in lively motion!

67.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى

So Moses conceived in his mind a (sort of) fear.

68.

قُلْنَا لَا تَخَفُ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى

We said:

"Fear not! for thou hast indeed the upper hand:

69.

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا<sup>ط</sup>

"Throw that which is in thy right hand: quickly will it swallow up that which they have faked.

إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ<sup>ط</sup> وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى

What they have faked is but a magician's trick: and the magician thrives not (no matter) where he goes."

70.

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا

So the magicians were thrown down to prostration:

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى

they said, "We believe in the Lord of Aaron and Moses."

71.

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ<sup>ط</sup>

(Pharaoh) said: "Believe ye in Him before I give you permission?"

إِنَّهُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ<sup>ط</sup>

Surely this must be your leader, who has taught you magic!

فَلَا قُطِّعَنَّ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صَلِّبَتْكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ

Be sure I will cut off your hands and feet on opposite sides, and I will have you crucified on trunks of palm-trees:

وَلَتَعْلَمَنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى

So shall ye know for certain, which of us can give the more severe and the more lasting Punishment!"

72.

قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا<sup>ط</sup>

They said:

"Never shall we regard thee as more than the Clear Signs that have come to us, or than Him Who created us!

فَأَقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ<sup>ط</sup>

So decree whatever thou desirest to decree:

إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

for thou canst only decree (touching) the life of this world.

73.

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ <sup>ط</sup>

"For us, we have believed in our Lord: may He forgive us our faults, and the magic to which thou didst compel us:

وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى

for Allah is Best and Most Abiding."

74.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى

Verily he who comes to his Lord as a sinner (at judgment) -- for him is Hell: therein shall he neither die nor live.

75.

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمَلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى

But such as comes to Him as Believers who have worked righteous deeds -- for them are ranks exalted --

76.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا <sup>ج</sup>

Gardens of Eternity, beneath which flow rivers: they will dwell therein for aye:

وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى

such is the reward of those who purify themselves (from evil).

77.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى

We sent an inspiration to Moses:

أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى

"Travel by night with my servants, and strike a dry path for them through the sea, without fear of being overtaken (by Pharaoh), and without (any other) fear."

78.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ

Then Pharaoh pursued them with his forces, but the waters completely overwhelmed them and covered them up.

79.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَاهَدَى

Pharaoh led his people astray instead of leading them aright.

80.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ

O ye Children of Israel!

We delivered you from your enemy,

وَوَاعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ

and We made a Covenant with you on the side of Mount (Sinai),

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلْوَى

and We sent down to you Manna and quails:

81.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

(Saying):

"Eat of the good things We have provided for your sustenance,

وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي

but commit no excess therein, lest My Wrath should justly descend on you:

وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى

and those on whom descends My Wrath do perish indeed!



82.

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى

"But, without doubt, I am (also) He that forgives again and again, to those who repent, believe, and do right -- who, in fine are ready to receive true guidance."

83.

وَمَا أَغْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَى

(When Moses was up on the mount, Allah said:)

"What made thee hasten in advance of thy people, O Moses?"

84.

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى

He replied:

"Behold, they are close on my footsteps: I hastened to Thee, O my Lord, to please Thee."

85.

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ

وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ

(Allah) said: "We have tested thy people in thy absence: the Samiri has led them astray."

86.

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا

So Moses returned to his people in state of indignation and sorrow.

قَالَ يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا

He said: "O my people! did not your Lord make a handsome promise to you?"

## أَفْطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ

Did then the promise seem to you long (in coming)?

أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي

Or did ye desire that Wrath should descend from your Lord on you, and so ye broke your promise to me?"

87.

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا

They said:

"We broke not the promise to thee, as far as lay in our power:

وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أُوزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدَفْنَاهَا

but we were made to carry the weight of the ornaments of the (whole) people, and we threw them (into the fire),

فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ

and that was what the Samiri suggested.

88.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا آلِهَةً خُورًا فَقَالُوا

"Then he brought out (of the fire) before the (people) the image of a calf: it seemed to low: so they said:

هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنَسِي

'This is your god, and the god of Moses, but (Moses) has forgotten!'"

89.

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّ لَا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

Could they not see that it could not return them a word (for answer), and that it had no power either to harm them or to do them good?

90.

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ <sup>ط</sup>

Aaron had already, before this, said to them:

"O my people! ye are being tested in this:

وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ

for verily your Lord is (Allah) Most Gracious:

فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي

so follow me and obey my command."

91.

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ

They had said: "We will not abandon this cult, but we will devote ourselves to it until Moses returns to us."

92.

قَالَ يَا هَٰرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا

(Moses) said:

"O Aaron! what kept thee back, when thou sawest them going wrong

93.

أَلَا تَتَّبِعَنِ <sup>ط</sup>

"From following me?

أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي

Didst thou then disobey my order?"

94.

قَالَ يَا ابْنَ أُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي<sup>ط</sup>

(Aaron) replied:

"O son of my mother! seize (me not) by my beard nor by (the hair of) my head!

إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي

Truly I feared lest thou shouldst say, 'Thou hast caused a division among the Children of Israel, and thou didst not respect my word!'"

95.

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ

(Moses) said: "What then is thy case, O Samiri?"

96.

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا

He replied:

"I saw what they saw not: so I took a handful (of dust) from the footprint of the Messenger, and threw it (into the calf):

وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

thus did my soul suggest to me."

97.

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ<sup>ط</sup>

(Moses) said:

"Get thee gone! but thy (punishment) in this life will be that thou wilt say, 'Touch me not';

وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ نُخْلَفَهُ<sup>ط</sup>

and moreover (for a future penalty) thou hast a promise that will not fail:

وَأَنْظُرْ إِلَىٰ إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا

now look at thy god, of whom thou hast become a devoted worshipper: we will certainly (melt) it in a blazing fire and scatter it broadcast in the sea!"

98.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

But the God of you all is the One Allah: there is no god but He:

وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا

all things He comprehends in His knowledge.

99.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ

Thus do We relate to thee some stories of what happened before:

وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا

for We have sent thee a Message from Our own Presence.

100.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا

If any do turn away therefrom, verily they will bear a burden on the Day of Judgement;

101.

خَالِدِينَ فِيهِ

They will abide in this (state):

وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا

and grievous will the burden be to them on that Day --

102.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ<sup>ج</sup>

The Day when the Trumpet will be sounded:

وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا

that Day, We shall gather the sinful, blar-eyed (with terror),

103.

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا

In whispers will they consult each other: "Ye tarried not longer than ten (Days);"

104.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

We know best what they will say,

إِذْ يَقُولُ أَكْثَرُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا

when their leader most eminent in Conduct will say: "Ye tarried not longer than a day!"

105.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ

They ask thee concerning the mountains:

فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا

say, "My Lord will uproot them and scatter them as dust;"

106.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا

"He will leave them as plains smooth and level;"

107.

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا

Nothing crooked or curved wilt thou see in their place."

108.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ

On that Day will they follow the Caller (straight): no crookedness (can they show) him:

وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ

all sounds shall humble themselves in the presence of (Allah) Most Gracious:

فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا

nothing shalt thou hear but the tramp of their feet (as they march).

109.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا

On that Day shall no intercession avail except for those for whom permission has been granted by (Allah) Most Gracious and whose word is acceptable to Him.

110.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا

He knows what (appears to His creatures as) before or after or behind them: but they shall not compass it with their knowledge.

111.

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ

(All) faces shall be humbled before (Him) -- the Living, the Self-Subsisting, Eternal:

وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا

hopeless indeed will be the man that carries iniquity (on his back).

112.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا

But he who works deeds of righteousness, and has faith, will have no fear of harm nor of any curtailment (of what is his due).

113.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

Thus have we sent this down -- an Arabic Qur'an --

وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

and explained therein in detail some of the warnings, in order that they may fear Allah,

أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ زِكْرًا

or that it may cause their remembrance (of Him).

114.

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ

High above all is Allah, the King, the Truth!

وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ

Be not in haste with the Qur'an before its revelation to thee is completed,

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

but say, "O my Lord! advance me in knowledge."

115.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَتَنِّسِي وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا

We had already, beforehand, taken the covenant of Adam, but he forgot: and We found on his part no firm resolve.



116.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

When We said to the angels, "Prostrate yourselves to Adam,"

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

they prostrated themselves, but not Iblis: he refused.

117.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ

Then We said:

"O Adam! verily, this is an enemy to thee and thy wife:

فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى

so let him not get you both out of the Garden so that thou art landed in misery.

118.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى

"There is therein (enough provision) for thee not to go hungry nor to go naked,

119.

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى

"Nor to suffer from thirst, nor from the sun's heat."

120.

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ

But Satan whispered evil to him:

قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَى

he said, "O Adam! shall I lead thee to the Tree of Eternity and to a kingdom that never decays?"

121.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ<sup>ج</sup>

In the result, they both ate of the tree, and so their nakedness appeared to them: they began to sew together, for their covering, leaves from the Garden:

وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى

thus did Adam disobey His Lord, and allow himself to be seduced.

122.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى

But his Lord chose him (for His Grace): He turned to him, and gave him guidance.

123.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ<sup>ط</sup>

He said: "Get ye down, both of you -- all together, from the Garden, with enmity one to another;

فَأَمَّا يَا تَيْتَبِكُمْ مَّبِيِّ هُدَى فَمَنْ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى

but if, as is sure, there comes to you guidance from Me, whosoever follows My guidance, will not lose his way, nor fall into misery.

124.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا

"But whosoever turns away from My Message, verily for him is a life narrowed down,

وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى

and We shall raise him up blind on the Day of Judgment."

125.

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا

He will say: "O my Lord! why hast thou raised me up blind, while I had sight (before)?"

126.

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا<sup>ط</sup>

(Allah) will say:

"Thus didst thou, when Our Signs came unto thee, disregard them:

وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسى

so wilt thou, this day, be disregarded."

127.

وَكَذَلِكَ نُجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ<sup>ج</sup>

And thus do We recompense him who transgresses beyond bounds and believes not in the Signs of his Lord:

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى

and the Penalty of the Hereafter is far more grievous and more enduring.

128.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِينِهِمْ<sup>ط</sup>

It is not a warning to such men (to call to mind) how many generations before them We destroyed, in whose haunts they (now) move?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى

Verily, in this are Signs for men endued with understanding.

129.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُسَمًّى

Had it not been for a Word that went forth before from thy Lord, (their punishment) must necessarily have come; but there is a term appointed (for respite).

130.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

Therefore be patient with what they say,

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا<sup>ط</sup>

and celebrate (constantly) the praises of thy Lord before the rising of the sun, and before its setting;

وَمِنْ أَنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ

yea, celebrate them for part of the hours of the night, and at the sides of the day:

لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ

that thou mayest have (spiritual) joy.

131.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ<sup>ج</sup>

Nor strain thine eyes in longing for the things We have given for enjoyment to parties of them, the splendor of the life of this world, through which We test them:

وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

but the provision of thy Lord is better and more enduring.

132.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا<sup>ط</sup>

Enjoin prayer on thy people, and be constant therein.

لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ<sup>ط</sup>

We ask thee not to provide sustenance: We provide it for thee.

وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى

But the (fruit of) the Hereafter is for Righteousness.

133.

وَقَالُوا الْوَلَايَا تِينًا بآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ<sup>ج</sup>

They say: "Why does he not bring us a Sign from His Lord?"

أَوَلَمْ تَأْتِهِمُ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى

Has not a clear Sign come to them of all that was in the former Books of revelation?

134.

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا

And if We had inflicted on them a Penalty before this, they would have said:

رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزَى

"Our Lord! if only Thou hadst sent us a Messenger, we should certainly have followed Thy Signs before we were humbled and put to shame."

135.

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا<sup>ط</sup>

Say:

"Each one (of us), is waiting: wait ye, therefore,

فَسَتَّعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى

and soon shall ye know who it is that is on the straight and even way, and who it is that has received guidance."

\*\*\*\*\*



© Copy Rights:

Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana

Lahore, Pakistan

[www.quran4u.com](http://www.quran4u.com)